

“ Ces sortes d'ouvrages (les traductions et les commentaires), dit Bossuet, où il s'agit de rendre ou d'éclaircir la sainte parole, qui a tant de profondeur, n'atteignent qu'avec le temps leur perfection. ” — “ C'est une vérité constante par l'expérience qu'il n'y a point, dans les langues vulgaires, de version de l'écriture si exactement examinée, qu'il n'ait échappé à l'examen quelque faute, plus ou moins grande, mais que toujours il faudra reprendre ” Il n'appartient qu'à l'Eglise de ne point se tromper dans l'interprétation du texte sacré.

On pourra donc trouver des fautes, et peut-être en grand nombre, dans cette traduction et dans les explications que nous y avons jointes. C'est ce que nous reconnaissons humblement. C'est pourquoi aussi nous soumettons cet ouvrage au jugement de l'Eglise, à laquelle il appartient de juger du vrai sens des écritures, et à l'autorité de laquelle nous demeurerons éternellement soumis de cœur et d'esprit.

Puissent les fidèles, auxquels nous l'offrons, le recevoir et le lire dans cette disposition d'une parfaite soumission à l'autorité de l'Eglise ; se souvenant toujours que les saintes écritures appartiennent à l'Eglise, à qui Jésus-Christ les a confiées ; que c'est d'elle que nous les avons reçues, et que ce n'est aussi que par elle que nous pouvons en connaître le vrai sens. *Celui qui connaît Dieu, écoute l'Eglise ; celui qui n'est pas de Dieu ne l'écoute point. C'est à cela que nous reconnaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.* ³ *Qui refuse de l'écouter, refuse d'écouter Jésus-Christ ;* ⁴ *et qui ne veut pas écouter Jésus-Christ, marche dans les ténèbres* ⁵ *et ne peut arriver à la vérité.* ⁶ *Qui l'écoute, écoute Jésus-Christ,* ⁷ *et qui écoute Jésus-Christ, connaît la vérité et demeure dans la vérité,* ⁸ *et qui demeure dans la vérité, demeure dans l'Eglise qui est la colonne et le fondement de la vérité.* ⁹

Qu'ils se rappellent encore, en ouvrant ce livre divin, que c'est Jésus-Christ qui leur parle et les instruit lui-même dans les évangiles, et par ses apôtres dans leurs épîtres ; afin de se disposer par cette pensée à lire avec un religieux respect, et à profiter de ce qu'ils liront.

Qu'ils se souviennent enfin que la *semence de la divine*

¹ Avertissement sur le livre des réff. morales.

² Première instruction sur la version de Trévoux.

³ 2. Epître St. Jean, 4. 6.

⁴ St. Luc, 10. 16.

⁵ 1 Jean, 2. 9.

⁶ St. Jean, 3. 20.

⁷ Luc, 10. 16.

⁸ 1. Jean, 2. 10.

⁹ 1. Tim. 3. 15.